

美国总统经济史

—— 从罗斯福到克林顿

【美】赫伯特·斯坦/著



据最新修订第三版译出

统顾问评点二战以来历届美国总统
理国家的功过是非,令人注目

书十余年来一版再版,稳居美国
经济畅销书排行榜前茅,好评如云

吉林人民出版社

国外经济畅销书系

美国总统经济史

——从罗斯福到克林顿

(修订第三版)

【美】赫伯特·斯坦 著

金清 郝黎莉 译

马春文 校

吉林人民出版社

**Presidential economics : the making of economic
policy from Roosevelt to Clinton/Herbert Stein.**

— 3rd rev. ed.

© 1994 by the American Enterprise Institute for
Public Policy Research, Washington, D. C.

已获得本书修订第三版的中文出版权

版权所有,不得翻印

吉林省版权局 图字 07—1997—112 号

(吉)新登字 01 号

美国总统经济史
——从罗斯福到克林顿

赫伯特·斯坦 著

金涛 郝黎莉 译

马春文 校

x

吉林人民出版社出版 新华书店发行

长春市东新印刷厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开本 13.75 印张 330 千字

1997 年 6 月第 1 版 1997 年 12 月第 2 次印刷

印数:6 000—11 000 册

ISBN 7-206-02680-X

F·689 定价:23.80 元

译 序

1994年,美国企业公共政策研究所(AEI)出版的修订第三版《美国总统经济史——从罗斯福到克林顿》,在当年美国十佳经济书排行榜中又位居前茅。本书自80年代出版后,一直成为了解现代美国经济的经典性著作。同时,这也是一本了解20世纪美国经济、政治和社会风云变幻的必读之书。

若要深入了解本书,也许最好先回顾一下历史。

1776年在人类历史上是一个重要的年份,至少对于经济学家是如此。在这一年,一位英国经济学家亚当·斯密出版了他的名著——《国富论》。在这部著作中,斯密宣称:借着市场这只“看不见的手”的调节,个人追逐自身利益的行为,会有效地促进社会和公共利益的增长,政府干预必定是有害的。也是在这一年,美国宣告了它的独立。当时也许不会有人想到,这个新生的国家日后会在地球上占据举足轻重的地位。

这两大事件出现在同一年是偶然巧合还是有其必然性,自有哲人和史家评说。我们这里只想指出的一点是,至30年代美国经济大萧条之前,美国一直奉行并实践着斯密的“看不见的手”的学说。“看不见的手”为美国经济带来了活力和财富。本世纪20年代,美国经济的繁荣是空前的。胡佛总统曾骄傲地宣称:“感谢上帝之助,贫困从这个国家的绝迹已指日可待。”然而,

1929年开始的大萧条使美国经济一泻千里,不可收拾。奇迹消失了,人们需要一位有魄力的人物力挽狂澜。1933年3月初,在一片愁云惨雾之中,罗斯福就任美国第32届总统。

1933年3月4日,罗斯福宏亮的声音响遍了美国大地:

我们惟一畏惧的,就是畏惧本身。

.....

我将要求国会授予我一件足以应付目前危机的武器,这就是,让我拥有足以对紧急事态发动大战的广泛行政权。这种授权之大,要如同我们正遭致外敌侵略时一样。

.....

美国人民不是束手无策。在这个紧急关头,他们已经授权政府采取直接、强有力的行动。他们要求在政府领导下有纪律、有方向。他们选我出来实现他们的愿望。基于这种精神,我接受他们的委托。

与此同时,在大西洋彼岸的英国剑桥,正在酝酿一场经济理论的革命。1936年,这场革命最终催生了约翰·梅纳德·凯恩斯划时代的著作——《就业、利息和货币通论》一书的出版。他指出,避免现行经济形态全部毁灭的惟一切实办法,是扩大政府职能,“让国家的权威与私人的策动力量互相合作”。

罗斯福的新政与凯恩斯的新经济学相结合开创了美国经济政策的新纪元——本书作者赫伯特·斯坦称之为“罗斯福秩序”或“自由主义经济学”。这一秩序历时50年,曾广为西方国家仿效,在经济学讲台上作为金科玉律教授、传播。

然而,从60年代中期开始,这一秩序逐渐失势了。通货膨胀开始出现并日益严重,经济好像总是徘徊在衰退的边缘。人

们的不满越来越强烈,不仅仅是对经济状况不满,对社会的、政治的、文化的以及其他方方面面的不满也在高涨。民族主义抬头,人们怀念起传统价值观念的亲切。1980年,里根在竞选演说中提了一个意味深长的问题:“我想,在你们决定投票选谁时,不妨自问一下,你今天的生活是否比4年前更好?”对这一问题的回答显然是否定的,而这个否定的回答意味着过去4年的政策——也可能是过去40年的政策——一直是错误的。

里根的当选标志着罗斯福秩序的结束。跃居舞台中心的新秩序是“保守主义”。在保守主义经济思潮中汇集的各种观念都是消极的,是对“更少”的要求——更少的政府支出,更少的税收,更少的赤字,更少的货币扩张,更少的政府干预。美国经济政策从30年代大萧条之前到罗斯福再到里根似乎画了一个圆圈。分析研究美国经济政策形成演变的这一轨迹必定是相当有趣并发人深省的。赫伯特·斯坦的这部《美国总统经济史》考察了这个圆圈中从罗斯福到里根及里根以后的这一段弧。

赫伯特·斯坦生于1916年,获威廉斯学院文学士学位和芝加哥大学哲学博士学位。赫伯特·斯坦有丰富的政策研究经验。1935—1948年间,他为联邦储蓄保险公司、国防顾问委员会、工资与物价委员会、战争动员和转业局工作。1945年,赫伯特·斯坦也开始为一家由大企业组织的负责人赞助的私营研究组织——经济发展委员会工作,1956年他担任了经济发展委员会的主任。后来,他接受了尼克松总统的邀请加入总统经济顾问委员会,并在1972—1974年间任该委员会的主席,1974年辞职。他现任有共和党“影子内阁”之称的美国企业公共政策研究所(AEI)的高级研究员。

赫伯特·斯坦著述颇丰,除经常为AEI刊物和《华尔街日报》撰稿外,还经常在《幸福》杂志上发表文章。他也是《今日经

济)的每周专栏作家和 AEI《经济学家》的编辑。他出版的著作有:《美国财政革命》、《管理 5 万亿美元的经济》、《美国经济图解指南》等。此外,他还与他的儿子,曾任白宫讲稿撰写人、《华尔街日报》编辑的本杰明·斯坦合著有政治小说《悬崖》。

《美国总统经济史》叙述的是二战以来从罗斯福到克林顿历届美国总统如何处理经济问题的历史。罗斯福上任后,实施了一套自由主义经济政策,加强政府干预,大力发展公共福利事业,来解决失业和经济大萧条。罗斯福的成就,使其经济政策无可非议地为后几任总统所效仿。杜鲁门和艾森豪威尔力图巩固罗斯福秩序。肯尼迪则带来了行动主义,似乎有了沾沾自喜的经济形势。1965 年以后,通货膨胀开始复活,迫使约翰逊着手实施反通货膨胀的经济政策。尼克松是一位具有自由主义思想的保守主义者,他努力以物价与工资管制来控制通货膨胀,结果失败了。通货膨胀继续威胁着福特和卡特,使他们的经济政策摇摆不定。

70 年代末期,交替上升的通货膨胀和失业,徘徊在衰退边缘的经济状况,宣告实施了 40 年的自由主义经济政策已明显失败。1981 年,里根上台后便向右转,开始实行保守主义经济政策,减少政府干预,减少税收,减少政府支出,减少赤字……里根当政后虽然使美国经济出现低速持续增长的转机,然而与此同时税收、赤字也在年年增加。继承里根经济政策的布什,则又使美国经济陷入了困境。

1993 年克林顿上台时,仍面临着巨额赤字、经济滞胀等问题。克林顿的基本经济政策是,削减预算赤字,降低长期利率,减少政府干预,紧缩政府开支,以更多投资于教育和技术改造来实现经济稳步增长,而不是高速增长。1996 年,美国的通货膨胀率、失业率、巨额赤字均趋于减少,经济趋向稳定增长,这就使

1997年克林顿连任总统有着较强的实力作后盾。在本书中作者虽然对克林顿经济政策着墨不多,却耐人寻味。

近半个多世纪以来,历届总统处理经济问题的历史,就是他们如何依据经济理论,形成经济主张,制定经济政策,摸索着对付失业和通货膨胀,以实现经济增长的历史。从本书中,我们可以看到,总统制定的经济政策的成败,对美国经济、政治产生了不同的后果。并有说服力地提醒人们,经济决策与政治利益相互作用,密不可分。一位成功的总统,要具备这两方面的条件和能力,才能得到公众和历史的承认。

这部著作的特色,也许仅仅指出其中两点便足够了:第一,由于作者曾长期出任政策顾问的角色,身临其境的观察、评论并参与政策制定,所以这是一部由专家撰写的准确、可靠、透露了许多内幕的美国当代经济政治史。美国前总统尼克松曾评论说:“凡是想要了解美国经济状况的人,必读此书。”诺贝尔经济学奖获得者米尔顿·弗里德曼对此书也作出了高度评价。第二,经济学素有“沉闷的科学”之称,而赫伯特·斯坦的这部著作却一反经济学著述的常规,写得深入浅出、明快生动,加之语言诙谐幽默,因此该书一经问世,便大受欢迎,成为美国经济畅销书。

这样一部著作对于我国读者来说,可以引起两个方面的阅读兴趣。一方面,它可以帮助我们理解在发达市场经济国家,政府这只“看得见的手”是如何管理经济的。我们可以从中看到从罗斯福到克林顿期间政府制定经济政策指导思想的演变,看到每一位总统如何在现实面前挣扎、奋斗和妥协,看到总统与其身边智囊的矛盾重重的微妙关系……。另一方面,我国正在建立社会主义市场经济体制。社会主义与市场经济的联姻是前无古人的创造性事业。只有将市场这只“看不见的手”与政府这只“看得见的手”结合起来,运用自如地调控经济,才能实现我国经

济的稳定增长和迅速发展。对此,本书无疑是有借鉴意义的。

本书由金清、郝黎莉夫妇翻译。全书由金清统译,郝黎莉在美国联系本书版权及有关专家,解决疑难问题。郝国强、李飞鹤、张勤、丁一兵和李锦参与了部分章节初译。全书由马春文详加校订。在翻译过程中,曾得到吉林大学经济管理学院国际经济系刘传炎教授、沈学民教授指导,在此一并致谢。因时间仓促,译校者水平有限,译文难免有不妥之处,欢迎读者批评指正。

译 者

1997年于长春

修订第三版序

《美国总统经济史》以前各版，考察的是从赫伯特·胡佛到罗纳德里根的时期。在这一新的版本中，我补写了论布什经济政策的一章，我还新增补了论述 1990 年至 1993 年间经济状况的两章——“奇怪的复苏”和“另一种新经济学”。这两章曾以稍有不同的形式发表在《华尔街日报》上。

曾收入以前各版的图表已根据截止 1993 年 7 月 1 日时可获得的数据进行了更新。关于这一时期的进一步情况可参见我与莫瑞·弗斯合著的《美国经济图解指南》(AEI, 1992)一书，该书对本书是一个有用的补充。

我感谢帕特里夏·麦克洛斯基和迈克尔·克莱尔在本书修订中所提供的帮助。

赫伯特·斯坦

谢 词

本书在很大程度上是我在华盛顿五十年来观察、评论和一度参与国家经济政策制定的结果。我感谢那些使得我这一经历成为可能的人们。首先,尼克松总统任命我为总统经济顾问委员会的成员和主席,使我得以管窥经济政策制定的内幕。里根总统任命我为他的经济政策顾问委员会成员,使我了解——尽管不是十分亲近地——里根经济政策的形成及其实施。我感谢经济发展委员会的几位创始人——保罗·霍夫曼、拉尔夫·弗兰德斯等——他们为我从事 22 年经济政策分析的工作提供了有利条件。近十年来,我受益于美国企业公共政策研究所(AEI)四位主席——老威廉·巴鲁迪、小威廉·巴鲁迪、保罗·麦克拉肯和克里斯托弗·德默斯的支持。本书第十章和第十一章首先是在美国企业公共政策研究所的刊物《经济学家》上发表的。

我还得到许多人很有价值的帮助,他们是:伊洛娜·博伊娜、格莱琛·切尔森、凯茜·克莱默、格伦·福莱特、理查德·哥德斯通、凯瑟琳·希尔、帕特里夏·刘易斯、马歇尔·特拉奇、阿兰·维阿达和琳达·威尔逊。

我的儿子本杰明为本书和其他书的写作提供了建议。我的女儿雷切尔·爱泼斯坦一直给予我建设性的评判。我向我的妻子米尔德里德致以最深切的谢意,她曾认真披阅数稿,给我明智的忠告和鼓励。

赫伯特·斯坦

美国总统经济史

——从罗斯福到克林顿

作者简介

赫伯特·斯坦曾获得威廉斯学院的文学士学位，芝加哥大学博士学位。他是1969年至1974年美国总统经济顾问委员会的成员，从1972年至1974年任该委员会主席。他还是弗吉尼亚大学经济学名誉教授，美国企业公共政策研究所(AEI)高级研究员，《华尔街日报》特约编辑委员会成员，并经常为AEI的刊物和《华尔街日报》撰稿。

他出版的著作有：《美国经济图解指南》（1992年，与默瑞·弗斯合著），《美国财政革命》（1969年，1990年修订），《管理5万亿美元的经济》（1989年）等。

BAG 10/13

国外经济畅销书系

编 委 会

主 编	樊 纲
副主编	罗 洁 孙 涤
策 划	王 新
编 委	(以姓氏笔画为序)
	王 新 王利民 孙 涤
	张 杰 张承耀 陈晓彬
	罗 洁 范新宇 胡 坚
	雷 达 樊 纲

美国总统经济史

——从罗斯福到克林顿

任何想要了解美国经济
状况的人，必读此书。

——理查德·尼克松
美国前总统

责任编辑 王 新
封面设计 张 迅

目 录

第一章	导言:向右转	1
------------	---------------	----------

第二章	胡佛与罗斯福:大萧条与自由主义经济学的起源	12
	宏观经济学与凯恩斯	21
	税收和转移支付的激增	34
	经济管制的扩展	39
	大萧条、罗斯福和凯恩斯的遗训	42

第三章	杜鲁门与艾森豪威尔:战后的巩固	44
	战后经济思想的流派	49
	宏观经济学的共识	53
	微观经济学论战的终结	60

第四章	肯尼迪与约翰逊:行动主义的疲惫	64
	肯尼迪的经济政策	75
	约翰逊的经济政策	86
	通货膨胀的开始	91

第五章	尼克松:具有自由主义思想的保守主义者	96
	在通货膨胀与失业困境中徘徊	111
	价格管制的插曲	137
	昔日的信仰	148
	尼克松的管制	150
	支出与税收	157
	小 结	166

第六章	福特与卡特:摇摆不定的过渡	168
	1980年大选的前导	177
	转折有多大	185

第七章	里根竞选:皆大欢喜的经济主张	193
	供应学派的经济学和政治学	194
	通货膨胀与失业的交替	207
	无论如何都要削减的支出	210
	里根靠拢皆大欢喜的经济主张	212
	转折点	219

第八章	里根当政:与现实的冲突	220
	里根的预算	223
	货币主义	250

第九章	达成新的共识	262
	新的共识	276

通货膨胀	281	
预算赤字的重要性	300	
低税的社会	310	
体制的性质	318	
<hr/>		
第十章	1977年至1987年的美国经济与经济政策	331
“实际”经济绩效	331	
“名义”经济绩效	335	
政策的作用	336	
政策与“实际”经济	342	
<hr/>		
第十一章	1977年至1987年的经济学时尚	347
1977年的经济学时尚	348	
中期的经济学时尚	352	
1987年的经济学时尚	357	
<hr/>		
第十二章	回顾布什	362
阳光下的阴影	363	
布什的对策	365	
布什之后的美国经济	377	
<hr/>		
第十三章	奇怪的复苏	379
历史性的透视	379	
均衡力量	384	
克林顿政府的主张	387	
货币政策的习性	388	